

# АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ: ДИСКУРС, ЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА

## ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

**Е. А. АБРАМЧУК**

*Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина*

*Научный руководитель – Г. В. Нестерчук*

Политическая деятельность всегда играла особую роль в жизни общества. От политической позиции зависят взаимоотношения страны с другими государствами. Политический дискурс играет ключевую роль в формировании имиджа страны.

Современное политическое публичное выступление на английском языке направлено, прежде всего, на эффективное воздействие на аудиторию. Выступая, спикер должен рассказать своей аудитории, что он хочет выразить и каково его мнение по этому поводу. Политическая речь должна быть логичной, красноречивой и вдохновляющей.

Если взять инаугурационная речь Дональда Трампа, то видим, что она получила высокую оценку со стороны аналитиков относительно эмоционального воздействия на аудиторию. В средствах массовой информации ее определили как «превосходный пример поистине вдохновляющей речи» [2]. Характерные особенности политической речи могут быть должным образом достигнуты с помощью некоторых стилистических приемов.

В речи Дональда Трампа активно вербализуются традиционные американские ценности, такие как свобода, любовь к родине и идея сильного национального государства [1]. Д. Трамп не только делает акцент на этих понятиях, но и концентрируя внимание на первостепенности внутренних проблем Америки, объединении нации в единое целое, активном участии народа в управлении страной и защищенности государства.

Репрезентация ключевых моментов происходит на трех языковых уровнях: лексическом, синтаксическом и фонетическом. На лексическом уровне стилистические средства употребляются Д. Трампом в небольшом количестве и используются как для вербализации ключевых ценностей, так и для придания языку дополнительной яркости и выразительности.

При репрезентации понятий свободы и патриотизма, для характеристики населения Соединенных Штатов и выражения благодарности используются эпитеты:

*the great men and women of our military and law enforcement  
the same glorious freedoms  
the same great American flag  
righteous people and a righteous public  
we are grateful to President Obama and First Lady Michelle Obama for their  
gracious aid throughout this transition*

Трамп активно использует метафору и персонификацию при описании проблем недавнего прошлого:

*Washington flourished, but the people did not share in its wealth  
Politicians prospered, but the jobs left and the factories closed  
mothers and children trapped in poverty in our inner cities  
the wealth of our middle class has been ripped from their homes*

Для этой же цели используется метафорическое сравнение:

*factories scattered like tombstones across the landscape of our nation*

Успех политических выступлений напрямую связан с известным и часто используемым приемом – повтором. Повтор или повторение идеи с интервалом не только делает идею более понятной, но способствует ее принятию. Повтор – классическая техника в презентациях и выступлениях, помогающая связать тему воедино, что создает ясность для слушателя. На синтаксическом уровне стилистические приемы представлены в виде разнообразных повторов и параллельных конструкций. Так анафорический повтор словосочетания *we will* делает акцент на вовлеченность всех граждан Америки в процесс будущих преобразований:

*We will face challenges, we will confront hardships, but we will get the job done.*

Д. Трамп не отделяет себя от общества, формируя чувство значимости каждого и, наверное, поэтому местоимение *we* встречается в речи 46 раз, в то время как местоимение *I* используется только в трех случаях. Подобный анафорический повтор в сочетании с употреблением параллельных конструкций встречается неоднократно:

*We will bring back our jobs. We will bring back our borders. We will bring back our wealth. And we will bring back our dreams.*

Кроме этого повтор притяжательного местоимения *our* содержит имплицитно выраженную информацию о единстве американского народа. В следующем примере масштаб вовлеченности граждан Америки в новый курс политики подчеркивается сочетанием параллельных конструкций с антитезой:

*So to all Americans in every city near and far, small and large, from mountain to mountain, from ocean to ocean, hear these words.*

Особенно сильную положительную эмоциональную реакцию аудитории вызывает речевая репрезентация патриотизма с помощью повтора лексических единиц *America* и *American*:

*From this day forward, it's going to be only America first, America first.*

*We will get our people off of welfare and back to work, rebuilding our country with American hands and American labor.*

*We will follow two simple rules; buy American and hire American.*

Идея защищенности страны подчеркивается путем повтора лексической единицы *protected*:

*We are protected and we will always be protected. We will be protected by the great men and women of our military and law enforcement. And most importantly, we will be protected by God.*

Многочисленные повторы и параллельные конструкции создают особый ритм речи, а также придают ей целостность и высокую эмоциональность. Помимо этого, в нескольких случаях Трамп прибегает к инверсии: *From this day forward, a new vision will govern our land*, где в начало предложения вынесено обстоятельство времени, подчеркивая высокую значимость дня инаугурации, как поворотного момента в истории США.

При вербализации контраста между прошлым и настоящим встречается рамочная конструкция: *The forgotten men and women of our country will be forgotten no longer*.

Таким образом, в инаугурационной речи Д. Трампа используются лексические и синтаксические средства выразительности, придающие речи ритм, эмоциональность и связанность, и приобретающие наибольшую силу воздействия при вербализации понятия патриотизм и других традиционных американских ценностей.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Морозова, Н. Н. Речевой портрет Дональда Трампа в предвыборной кампании 2016 года / Н. Н. Морозова // Вестник Московского государственного областного университета [Электронный ресурс]. – 2016. – № 4. – Режим доступа: <http://vevestnik-mgou.ru/ru/Articles/Doc/762>. – Дата доступа: 18.03.2018.

2. Пешт, Г. Анализ инаугурационной речи Дональда Трампа / Г. Пешт [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://eurorussians.com/president-trumps-inauguration-speech>. – Дата доступа: 18.03.2018.

3. Donald Trump's Full Inauguration Speech [Electronic resource]. – Mode of access: <http://time.com/4640707/donald-trump-inauguration-speech-transcript/>. – Date of access: 18.03.2018.